

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 33 (1986)  
**Heft:** 8-9

**Artikel:** Les normes de rendement : quelques idées pour les futurs exercices  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-367458>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**1. Ausgangslage**

- Gemäss Endlage, Leistungsnorm A (Aufbau des Brandschutzes)
- Auftrag an Gruppenchef erteilt.

**2. Auftrag**

- Rückzug und erstellen der Marschbereitschaft beim Wabez.

**3. Ablauf der Normübung****3.1 Vor der Normübung**

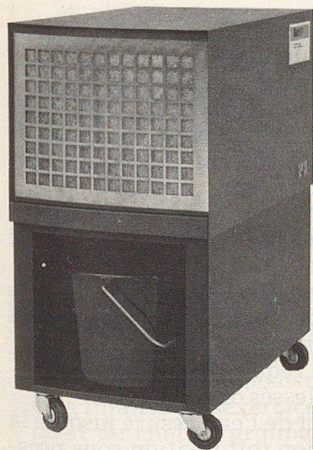
- Besprechung mit übender Truppe an Ort und Stelle über Ziel und Zweck: «Schulung der Befehlsgebung der Gruppenchefs und der Trupprechefs».

**3.2 Normübung**

- Befehlsausgabe des Gruppenchefs.
- Beginn: Die Zeitnahme beginnt nach der Befehlswiederholung durch den Motorspritzenmaschinisten und die Hydrantiers I und II.
- Ende: Die Zeitnahme endet, wenn die Schläuche auf dem Anhänger im Raume Materialdepot verladen sind und sich die Gruppe mit der abmarschbereiten Motorspritze beim Wabez befindet.

**3.3 Nach der Normübung**  
Besprechung**4. Normwert**

Zeitaufwand 20 Minuten.



**Junor**  
Luftentfeuchter

**...für die Bau-Austrocknung mietet man ihn schnell!**

Vermietung und Verkauf:  
G. Kull AG, 8003 Zürich  
Zurlindenstrasse 215a

Telefon  
01 242 82 30  
01 241 50 41

L'OPC de Dietikon apporte un peu de changement dans les exercices SPLCF

# Les normes de rendement: quelques idées pour les futurs exercices

**réd. Du fait des normes de rendement, les exercices qui se répètent risquent de tourner en simple routine. Mis au point par les responsables de l'organisation de protection civile de Dietikon ZH, les exemples suivants montrent que les chefs de groupe et de section ont la possibilité d'apporter un peu de changement dans le déroulement des jours de service. Ces exercices combinés doivent être considérés comme des suggestions. Leurs instigateurs soulignent que seule une mise à l'épreuve permettra de voir si ces idées se concrétiseront dans la pratique. Nous reproduisons ce texte avec l'accord de l'OPC de Dietikon.**

**Pionniers**

- A –
- B Préparation de l'opération de sauvetage et de lutte contre le feu (gr)
- C Sauvetage avec des moyens lourds (gr)
- D Intervention dans la zone marginale (groupe/section)
- E Repli et établissement de la préparation à la marche (gr)

**Sapeurs-pompiers**

- A Mise en place de la protection contre le feu (gr)
- B Préparation de l'opération de sauvetage et de lutte contre le feu (section)
- C Sauvetage avec des moyens légers (gr)
- D Intervention dans la zone marginale (section)
- E Repli et établissement de la préparation à la marche (gr)

Nous vous indiquons les possibilités en prenant pour exemple les normes de rendement pour les formations existant au sein du service de pionniers et de lutte contre le feu

**Exemple pour un groupe feu**

**Mission: Automatisation de l'intervention du groupe feu**

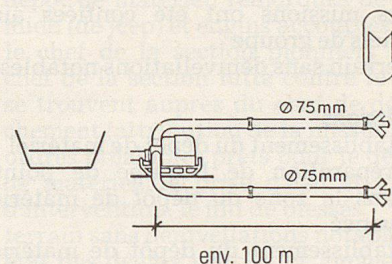
**But: Mise en place de la protection contre le feu**

**1. Situation de départ**

- 1.1 Le groupe feu a atteint la zone pr eau par des moyens motorisés, pris position, découplé la remorque et la motopompe, camion à la disposition du chef de détachement
- 1.2 Mission confiée au chef de groupe par le chef de section
- 1.3 Terrain sans dénivellations notables, hauteur d'aspiration 3–4 m

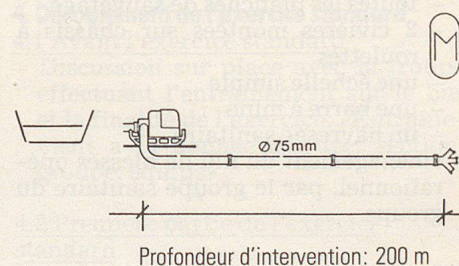
**2. Mission**

- 2.1 Mise en place de la protection contre le feu jusqu'à la bifurcation
- 2.1 Selon le schéma: 2 × 100 m



ou

- 2.3 Selon le schéma: 1 × 200 m

**3. Déroulement de l'exercice****3.1 Avant l'exercice standard**

- 3.1.1 Discussion sur place avec l'équipe sur le but et la finalité de l'exercice
- 3.1.2 Entraînement de la donnée d'ordre du chef de groupe et du chef d'équipe

**3.2 Exercice standard**

- 3.2.1 Donnée d'ordre du chef de groupe



- 3.2.2 Début: le chronométrage commence à la prise d'eau une fois que l'ordre a été répété par le machiniste et l'hydraulier
- 3.2.3 Fin: le chronométrage se termine une fois que la bifurcation se retrouve sous pression hydraulique

#### 4. Norme

Temps requis: env. 9 minutes

#### Exemple pour un groupe pionniers

**Mission:** Automatisation de l'intervention du groupe pionniers (section)

**But:** Préparation de l'intervention de sauvetage et de lutte contre le feu

#### 1. Image de guerre

Décombres, couches de décombres superposées, blessés dans la zone sinistrée et personnes bloquées dans l'abri

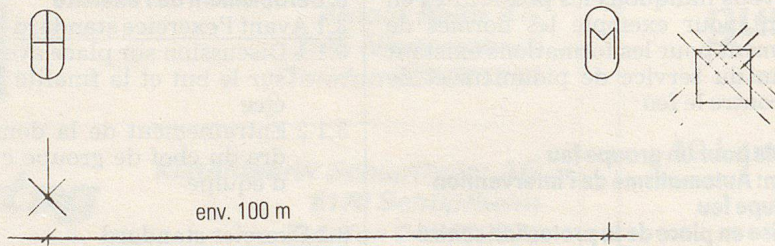
#### 2. Situation de départ

- la section pionniers a atteint le lieu de dépôt du matériel par des moyens motorisés, pris position, les remorques et les engins sont découplés
- les véhicules sont à la disposition du chef de détachement
- des groupes ont pris position près des remorques et des engins découplés
- les missions ont été confiées aux chefs de groupe
- terrain sans dénivellations notables

#### 3. Missions

- établissement du dépôt de matériel
- préparation de l'équipe de pointe dans la zone du dépôt de matériel avancé
- établissement du dépôt de matériel avec outils et matériel prêts à l'emploi et comprenant:
  - une scie à chaîne avec moteur à essence
  - un chalumeau découpeur
  - un compresseur
  - un projecteur Tilley
  - toutes les planches de sauvetage
  - 2 civières montées sur châssis à roulettes
  - une échelle simple
  - une barre à mine
  - un havresac sanitaire
- aménagement du nid de blessés opérationnel, par le groupe sanitaire du groupe

#### 4. Schéma



#### 5. Déroulement de l'exercice standard

##### 5.1 Avant l'exercice standard

- discussion sur place avec le groupe sur le but et la finalité de l'exercice: «Entraînement des chefs de groupe à la donnée d'ordre»

##### 5.2 Exercice standard

- Ordre du chef de groupe
- Début: le chronométrage commence à l'endroit prévu pour le dépôt de matériel une fois que le chef de groupe a donné l'ordre
- Fin: le chronométrage prend fin une fois que les tâches suivantes ont été accomplies:
  - dépôt de matériel établi
  - équipe de pointe avec équipement au dépôt de matériel
  - matériel requis prêt à l'emploi
  - nid de blessés opérationnel

#### 6. Norme

Temps requis: 9–10 minutes

#### 7. Remarques

- Après l'exercice: discussion sur le déroulement
- Exercice préalable du déroulement de l'intervention
- Deux groupes pionniers peuvent agir simultanément (compétition)

#### Exemple pour une section lutte contre le feu

**Mission:** Automatisation de l'intervention de la section lutte contre le feu

**But:** Préparation de l'opération de sauvetage et de lutte contre le feu

#### 1. Image de guerre

Les objets incendiés et les décombres représentent une menace pour l'abri

#### 2. Situation de départ

- la section lutte contre le feu a atteint le périmètre de la zone marginale par des moyens motorisés, pris position, les remorques et les engins sont découplés
- les véhicules sont à la disposition du chef de détachement
- les groupes ont pris position près des remorques et des engins découplés
- les missions ont été confiées au chef de groupe
- terrain sans dénivellations notables

#### 3. Missions

- préparation de l'équipe de pointe dans la zone de la bifurcation

- établissement du dépôt de matériel des deux groupes dans la zone de la bifurcation avec les outils et le matériel prêts à l'emploi

Le groupe feu organise le transport de l'eau et s'équipe du matériel suivant:

- 2 dévidoirs pour tuyaux d'alimentation/lance, etc.

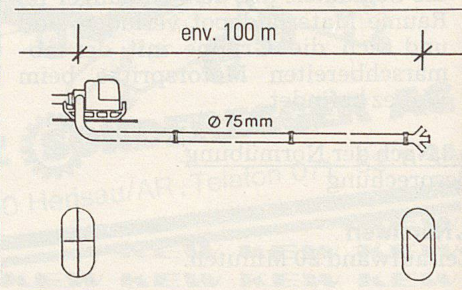
Le groupe sauvetage s'équipe du matériel suivant:

- une échelle coulissante
- des planches de sauvetage
- des pansements, etc.

Les sanitaires préparent le nid de blessés dans la zone pr eau et ont préparé:

- 2 civières montées sur châssis à roulettes
- le havresac sanitaire
- l'organisation de l'accueil

#### 4. Schéma



#### 5. Déroulement de l'exercice standard

##### 5.1 Avant l'exercice standard

- discussion sur place avec la troupe effectuant l'entraînement sur le but et la finalité de l'exercice: «Entraînement des chefs de groupe à la donnée d'ordre»

##### 5.2 Exercice standard

- Donnée d'ordre du chef de groupe
- Début: le chronométrage commence à l'endroit prévu pour le dépôt de matériel une fois que le chef de section a donné l'ordre
- Fin: le chronométrage prend fin une fois que les tâches suivantes ont été accomplies:
  - dépôt de matériel établi
  - équipe de pointe avec équipement à la bifurcation
  - matériel requis prêt à l'emploi
  - nid de blessés opérationnel
  - transport de l'eau assuré jusqu'à la bifurcation (bifurcation sous pression)
  - groupe de sauvetage avec équipement à la bifurcation

#### 6. Norme

Temps requis: env. 20 minutes

#### 7. Remarques

- Après l'exercice: discussion sur le déroulement
- Exercice préalable du déroulement de l'intervention
- Deux sections peuvent opérer simultanément (compétition)



**Exemple pour un groupe sauvetage (pionniers)****Mission: Automatismes de l'intervention du groupe pionniers****But: Sauvetage avec des moyens lourds****1. Image de guerre**

- Foyers dans le secteur de la cave et de l'abri sous contrôle
- Accès à l'abri bloqués par des décombres. Zone comprenant des objets incendiés et des décombres

**2. Situation de départ**

- Le groupe pionniers se trouve près du dépôt de matériel
- Annonce par le chef d'abri ou le chef de bloc, comme quoi l'accès à l'abri est bloqué par des décombres
- Le terrain est carrossable jusqu'à une distance de 30 m de l'abri
- Nombre de personnes enfermées:
  - 9 personnes indemnes
  - 5 blessés légers (qui peuvent encore marcher)
  - 4 personnes grièvement blessées
- La mission a été confiée au chef de groupe

**3. Missions**

- Sauvetage des personnes enfermées par:
  - prise de contact avec les personnes enfermées
  - ouverture d'une brèche dans le mur (variante: déplacer une charge)
  - contrôle des caves
  - pompage d'une partie de la cave (local attenant / cuve de 200 litres)
  - acheminement des personnes indemnes jusqu'au dépôt de matériel et remise au personnel des organismes d'abri (évent. supposé).
- sauvetage et acheminement des 5 blessés légers jusqu'au nid de blessés
- sauvetage et transport des 4 personnes grièvement blessées jusqu'au nid de blessés

**4. Schéma**

Voir fig. 1

**5. Déroulement de l'exercice****5.1. Avant l'exercice standard**

- discussion sur place avec la troupe effectuant l'entraînement sur le but et la finalité de l'exercice: «Entraînement du chef de groupe à la donnée d'ordre»

**5.2 Exercice standard**

- Donnée d'ordre du chef de groupe
- Début: le chronométrage commence une fois que le chef de groupe a donné l'ordre
- Fin: le chronométrage prend fin dès que:
  - les 9 personnes indemnes ont quitté le dépôt de matériel avancé et ont été remis à l'organisme d'abri
  - et que les 9 blessés ont été remis au nid de blessés

**6. Discussion concernant l'exercice**

Attention: lors de la comparaison, mesurer séparément le rapport entre les temps et la durée de percement du mur

**7. Remarques**

Exercice standard avec masque de protection sur l'homme

Variante: avec masque de protection mis

**Exemple pour un groupe de sauvetage (lutte contre le feu)****Mission: Automatismes de l'intervention du groupe de sauvetage****But: Sauvetage avec des moyens légers****1. Image de guerre**

Des objets incendiés et des décombres constituent une menace pour l'abri, personnes ensevelies sous des décombres dans l'avant de la zone sinistrée

**2. Situation de départ**

- Le groupe se trouve près du dépôt de matériel
- Reconnaissance effectuée sur l'axe d'intervention; 3 personnes ensevelies sous les décombres
- Mission confiée au chef de groupe pour le sauvetage
- 2 personnes souffrant d'une intoxication par la fumée ou d'une blessure à la tête dans les décombres marginaux A, derrière des poutres en bois et des supports en fer enchevêtrés

**3. Mission****3.1 Dégagement des personnes hors des décombres**

- Sauvetage des personnes bloquées après levage et buttonage sur 30 cm d'un élément de décombre d'environ 400 kg

**3.2 Dégagement du décombre marginal A après:**

- sciage de 3 poutrelles (dimensions: d'env. 12x12 à 25x25 cm; au total 6 découpes)
- découpage de 2 tuyaux de chauffage; au total 4 découpes
- reconnaissance et exécution des mesures immédiates pour sauver la vie (perte de connaissance, brûlures aux bras et au visage, important épanchement de sang à une jambe)
- transport jusqu'au nid de blessés

**4. Schéma**

Voir fig. 2

**5. Déroulement de l'exercice standard****5.1 Avant l'exercice standard**

- Discussion sur place avec la troupe effectuant l'entraînement sur le but et la finalité de l'exercice: «Entraînement du chef de groupe à la donnée d'ordre»

**5.2 Exercice standard**

- Donnée d'ordre par le chef de groupe
- Début: chronométrage une fois que le chef de groupe a donné l'ordre
- Fin: le chronométrage prend fin au moment où les trois blessés ont été remis au nid de blessés

**5.3 Après l'exercice standard**

Temps requis: 22 minutes

**Exemple pour une section pionniers ou lutte contre le feu**

(suivant les missions)

**Mission: Automatismes de l'intervention de la section****But: Intervention dans la zone marginale du secteur sinistré****1. Image de guerre**

- Des objets incendiés et des couches de décombres constituent une menace pour les abris, secteur semblable à Andelfingen (village d'exercice) ou Urdorf (piste de décombres)

**2. Situation de départ**

- la section pionniers/la section lutte contre le feu ont pris position, véhicules de la section à proximité du dépôt de matériel, remorques de camion (de jeep) et engins accouplés
- le chef de la section pionniers / le chef de la section lutte contre le feu se trouvent auprès du chef de détachement (attribution de la mission)
- ordres préalables prêts pour le dépôt de matériel, la prise d'eau et l'axe d'intervention, le nid de blessés
- terrain sans dénivellations notables
- état des dégâts visible (cf. image de guerre)

**3. Mission**

- Sauvetage des personnes ensevelies dans l'abri et sous d'éventuels décombres marginaux

**4. Déroulement de l'exercice standard****4.1 Avant l'exercice standard**

- Discussion sur place avec la troupe effectuant l'entraînement sur le but et la finalité de l'exercice: «Entraînement à la donnée d'ordre: section, groupe, équipe»

**4.2 Première partie de l'exercice standard**

- La section a pris position, l'ordre préalable est alors remis au chef de section par l'ordonnance du chef de détachement (lieu: nid de blessés, dépôt de matériel, pr eau, axe d'intervention)
- Début: le chronométrage commence au dépôt de matériel une fois que l'ordre préalable a été donné
- Fin: le chronométrage prend fin après remise des 3 premiers blessés au nid de blessés
- Courte discussion, remarques

Voir fig. 3



#### 4.3 Deuxième partie de l'exercice standard

- Première partie de l'exercice terminée!
- Début: le chronométrage commence sur le premier lieu de sauvetage une fois que le chef de groupe a réitéré son ordre
- Fin: après organisation du transport de l'eau (sct LCF), 3 lances prêtes à l'emploi, ou:
  - tous les outils pi sont opérationnels (sct pi)
  - le chronométrage prend de nouveau fin après la remise des 3 blessés au nid de blessés et
  - remise des 9 personnes indemnes se trouvant au dépôt de matériel à l'organisme d'abri (supposé)

#### 4.4 Après l'exercice Discussion

#### 4.5 Norme

- Temps requis:
  - 1<sup>re</sup> partie 10 minutes
  - 2<sup>e</sup> partie 20 minutes

#### Exemple pour un groupe lutte contre le feu (gr pi)

#### Mission: Automatisation d'intervention du groupe lutte contre le feu

(par analogie, gr pi)

#### But: Repli et établissement de la préparation à la marche

#### 1. Situation de départ

- Conformément à la situation finale, norme de rendement A (mise en place de la protection contre le feu)
- Mission confiée au chef de groupe

#### 2. Mission

- Repli et mise en place de la préparation à la marche près de la pr eau

#### 3. Déroulement de l'exercice standard

##### 3.1 Avant l'exercice standard

- Discussion sur place avec la troupe effectuant l'entraînement sur le but

et la finalité de l'exercice: «Entraînement des chefs de groupe et des chefs d'équipe à la donnée d'ordre»

#### 3.2 Exercice standard

- Donnée d'ordre par le chef de groupe
- Début: le chronométrage commence une fois que les machinistes des motopompes et les hydrantiers I et II ont réitéré leur ordre
- Fin: le chronométrage prend fin une

fois que les tuyaux ont été chargés sur la remorque dans la zone du dépôt de matériel et que le groupe se trouve près de la pr eau avec la moto-pompe prête au départ

#### 3.3 Après l'exercice standard Discussion

#### 4. Norme

Temps requis: 20 minutes

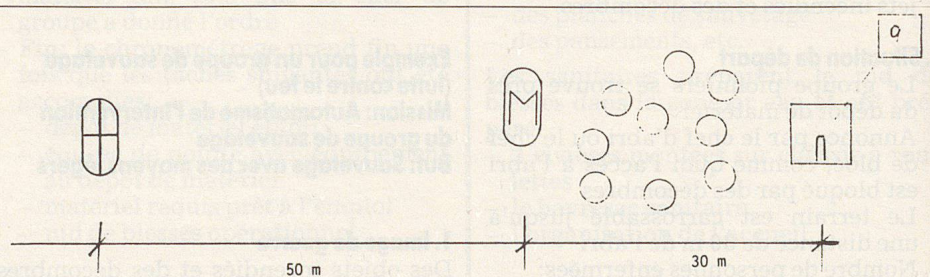


Fig. 1

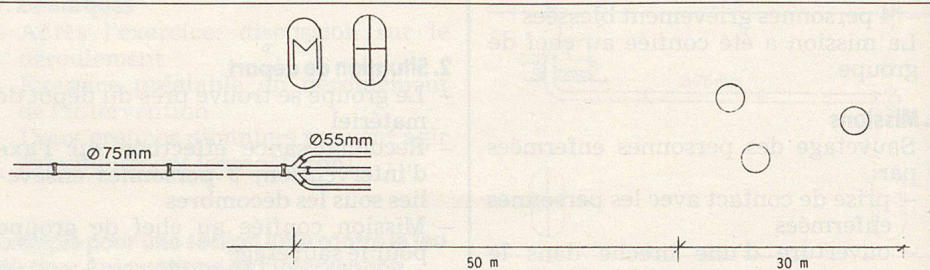


Fig. 2

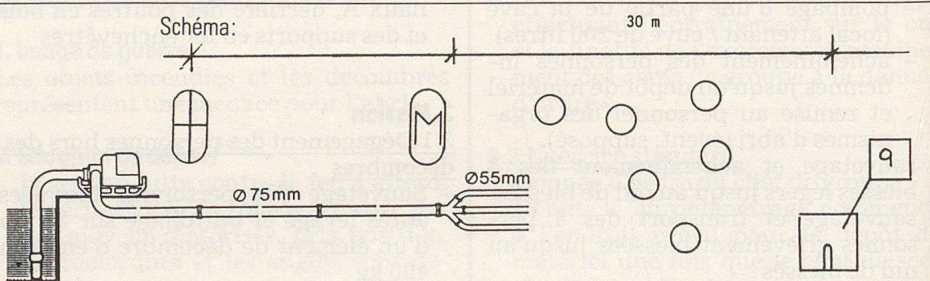


Fig. 3

Pour prévenir des dégâts d'eau onéreux:

## Déshumidificateurs

Gamme étendue d'appareils efficaces, d'un emploi très varié – caves, entrepôts, habitations, installations de protection civile, etc. Exploitation entièrement automatique, consommation d'énergie minime.

Demandez-nous la documentation détaillée.

Krüger + Co.

1010 Lausanne, Tél. 021 32 92 90

Succursales: Münsingen BE,

Hofstetten SO, Degersheim SG,

Dielsdorf ZH, Gordola TI

**KRÜGER**